



Número 3  
3 Zenbakia  
Diciembre de 2000  
2000ko Abendua

Boletín  
de Información  
Municipal

Udal  
Informazio  
Aldizkaria

# Ezkabarte



## El valle destinará 37 millones para el parque fluvial comarcal

Según las previsiones manejadas en la reunión constitutiva del Consorcio del Parque Fluvial de la Comarca de Pamplona, el Ayuntamiento de Ezkabarte aportaría cerca de 37 millones de pesetas para la ejecución de dicho proyecto mancomunado con otros consistorios y el Gobierno de Navarra.

El proyecto de Parque Fluvial de la Comarca de Pamplona surgió en 1998 impulsado por el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, y en el mismo participa el Ayuntamiento del Valle de Ezkabarte junto a los de Burlada, Villava, Huarte, Barañain, Zizur Mayor, Esteribar y Egüés a través del Consorcio constituido el pasado mes de enero.

Su objetivo es la recuperación ambiental del río Arga y sus afluentes mediante la revegetación, repoblación y protección de las orillas, además de abrir posibilidades para potenciar desarrollos urbanísticos en el entorno ligados al ocio y el turismo.

El presupuesto total estimado asciende a 1.155

millones de pesetas, de los cuales los consistorios implicados aportan 231 millones. El resto llega de las arcas del Departamento de Medio Ambiente (492 millones), los fondos FEDER de la Unión Europea (270 millones) y el Plan Director de Saneamiento (162 millones). Se prevé que las obras comiencen en el primer semestre del año 2001 y finalicen en los primeros meses del año 2003.

Según las cifras manejadas en la reunión, Ezkabarte aportaría en total 36.964.133 pesetas entre 2001 y 2003, cantidad tan sólo superada por Barañain y Burlada en la relación de localidades del Consorcio. En detalle, esta aportación por años se desglosaría de la siguiente manera:

en 2001, 11 millones de pesetas; en 2002, 18,4 millones; y en 2003, 7,3 millones.

En cuanto a dimensiones, la previsión inicial establece que la superficie de parque fluvial correspondiente al término municipal de Ezkabarte sea de unos doce kilómetros, incluida la longitud de los senderos.

Por su parte, el Gobierno de Navarra aprobó en la sesión celebrada el pasado 6 de noviembre la autorización de un gasto plurianual de 492 millones de pesetas correspondiente a la aportación fijada en su caso. El gasto se realizará con cargo a las partidas presupuestarias de los años 2001 (12,19 millones), 2002 (240 millones) y 2003 (240 millones).

## ¡Enhorabuena Miren!

El Ayuntamiento de Ezkabarte quiere a través de estas líneas felicitar y expresar públicamente su reconocimiento a la vecina Miren León, ganadora de un diploma en la competición de judo durante las Olimpiadas celebradas el pasado verano en Sidney. De la misma forma, le traslada su agradecimiento por dar a conocer mundialmente el nombre del valle que la acogió como residente hace cuatro años.



## Agenda navideña

**23 de diciembre.** Llegada del Olentzero a Maquirriain  
A las 18,30 habrá una chocolatada en la Sociedad, para después dirigirse al lavadero, donde está prevista la llegada del entrañable personaje a las 19 horas. Tras recorrer el pueblo está previsto el reparto de regalos en la Sociedad y a las 20 horas una txistorrada.

**24 de diciembre.** Concierto de violín en Oricáin  
A las 11,30 horas en la iglesia, bajo la dirección de Karmele Zendo

**5 de enero.** Cabalgata de Arre  
Los reyes magos llegarán a las 19 horas de la Trinidad para recorrer con su comitiva la avenida de Irun, la plaza de San Román y la calle de la Trinidad hasta la capilla, donde se celebrará la tradicional recepción.

# Acuerdos de Pleno • Udal osoko bilkuraren akordioak

## Más rigor contra las obras ilegales

Ante la situación generada por la proliferación de obras realizadas en el término municipal sin el pertinente permiso del Consistorio, el Ayuntamiento de Ezkabarte ha anunciado la inminente puesta en marcha de medidas para el control y la sanción, cuando corresponda, de estos hechos.

Con este objeto, se aplicará rigurosamente la normativa, de modo que todas y cada una de las obras que se lleven a cabo se deberán ceñir al contenido del proyecto, no aceptándose otras modificaciones que las que sean informadas convenientemente al Ayuntamiento una vez se inicien los trabajos.

## Petición de ampliación del servicio de villavesas

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha decidido elevar una solicitud a la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona para que amplíe el recorrido del servicio del transporte de viajeros por el valle. Con esta petición se pretende que la línea 4-1 que actualmente llega hasta Arre y Oricáin se prolongue también hasta Sorauren –a requerimiento de su concejo- y beneficie igualmente a otras poblaciones que hoy no acoge.

De la misma manera, reclama la realización de un estudio sobre la posibilidad de ampliar el servicio nocturno de villavesas hasta el Valle de Ezkabarte.

## Subvención de 600.000 pesetas al Avance

El Pleno del Ayuntamiento ha acordado responder a la solicitud de subvención cursada por el CD Avance-Ezkabarte para sufragar los gastos de la presente temporada con la concesión de una ayuda de 400.000 pesetas.

Asimismo, decidió asumir el pago de hasta 200.000 pesetas por la instalación de cuatro focos y el arreglo de las porterías del campo de fútbol, siempre y cuando el club justifique la inversión realizada para ello.



## Solicitud de presupuesto para arreglar la pista del San Cristóbal

Dando curso a un escrito del Consorcio de Bomberos en el que se informa del riesgo y las dificultades para realizar las labores de extinción de incendios en el área del monte San Cristóbal a causa de las malas condiciones de la pista, el Ayuntamiento de Ezkabarte ha decidido acometer este problema acordando primero solicitar presupuestos del arreglo de la cuneta y otros desperfectos.

Una vez el Consistorio disponga del cálculo de costes de estos trabajos, y previo al encargo definitivo, es intención municipal solicitar al Gobierno de Navarra una subvención.

# Teléfonos de interés • Telefono interesgarriak

AYUNTAMIENTO DE EZKABARTE (ORICÁIN) • EZKABARTEKO UDALA (ORIKAIN) 948 33 03 41

### Consultorio médico (Arre)

**Osasun Etxea (Arre)**  
948 33 23 35

### Farmacia Laura Cobos (Arre)

**Laura Cobos farmatzia (Arre)**  
948 33 08 08

### Camping Ezcaba (Eusa)

**Ezkaba Kanpina (Eusa)**  
948 33 03 15

### Concejo de Arre

**Arreko Kontzejua**  
948 33 15 64

### Concejo de Sorauren

**Soraurengo Kontzejua**  
948 33 34 87

### Teléfono Público de Maquirriain

**Makirriaingo Telefono Publikoa**  
948 33 01 48

### Teléfono Público de Orrio

**Orrioko Telefono Publikoa**  
948 33 01 32

### Teléfono Público de Anoz

**Anozko Telefono Publikoa**  
948 30 72 37

### Teléfono Público de Garrués

**Garrueseko Telefono Publikoa**  
948 33 14 59

### Club de Jubilados San Román

**(Arre)**  
**San Roman Jubilatuen Elkarte**  
**(Arre)**

948 33 33 22

### Escuela de Música (Burlada)

**Musika Eskola (Burlada)**  
948 23 23 71

### Mancomunidad de Aguas

**Ur Mankomunitatea**  
948 42 01 00

### Colegio Público Lorenzo Goicoa

**(Villava)**  
**Lorenzo Goikoia Ikastetxe**  
**Publikoa (Atarrabia)**

948 13 17 44

### Escuela Infantil Ama-Lur (Villava)

**Ama-Lur Haur Eskola (Atarrabia)**  
948 14 28 23

### Radio Taxi Arre (José Javier

**Moral)**  
**Arreko Radio Taxia (Jose Javier**  
**Moral)**

948 22 12 12 / 629 067 906

### Taxis Villava (Ricardo Bel, 1)

**Atarrabiako Taxiak**  
**(Ricardo Bel, 1)**

948 14 03 51

### Servicio Social de Base (Mayor,

**10. Villava)**  
**Oinarrizko Gizarte Zerbitzua**  
**(Nagusia, 10. Atarrabia)**

948 13 07 34

### Parroquia de San Román

**(Trinidad, 13. Arre)**  
**San Roman Parrokia**  
**(Trinitate, 13. Arre)**

948 22 51 58

### Policía Municipal de Villava

**Atarrabiako Udaltzaingoa**  
948 13 19 24 / 908 973 030

**SOS Navarra-Urgencias**  
**SOS Nafarroa-Larrialdiak**

112

## Transporte Urbano Comarcal {4-1}

### Eskualdeko Hiri Garraioa {4-1}

#### SALIDA DE ORICÁIN • ORIKAINDIKO IRTEERAK:

**Lectivos • Astegunetan:** 9:26; 11:02; 16:14; 19:50.

**Verano y sábados • Udan eta larunbatetan:** 9:24; 11:00; 16:20; 19:48.

**Festivos • Jai egunetan:** 9:20; 10:56; 16:08; 19:44.

#### DESTINO ORICÁIN • ORIKAINERAKO IRTEERAK:

(Desde la parada de la plaza de Merindades) • (Merindadeen plazako geltokitik)

**Lectivos • Astegunetan:** 9:12; 10:48; 16:00; 19:36.

**Verano y sábados • Udan eta larunbatetan:** 9:10; 10:46; 16:06; 19:34.

**Festivos • Jai egunetan:** 9:06; 10:42; 15:54; 19:30.

#### SALIDA DE ARRE • ARRETIKO IRTEERAK:

**Lectivos • Astegunetan:** 7:06; 7:18; 8:06; 8:30; 9:30; 11:06; 13:30; 13:54; 14:30; 15:06; 15:30; 16:18; 17:54; 19:06; 19:54; 20:54.

**Verano y sábados • Udan eta larunbatetan:** 7:04; 7:20; 8:08; 8:24; 9:28; 11:04; 13:28; 14:00; 14:32; 15:04; 15:36; 16:24; 18:00; 19:04; 19:52; 20:56.

**Festivos • Jai egunetan:** 8:12; 9:24; 11:00; 13:24; 14:12; 16:12; 19:48; 21:48.

#### DESTINO ARRE • ARRERAKO IRTEERAK:

(Desde la parada de la plaza de Merindades) • (Merindadeen plazako geltokitik)

**Lectivos • Astegunetan:** 6:48; 7:00; 7:48; 8:12; 9:12; 10:48; 13:12; 13:36; 14:12; 14:48; 15:12; 16:00; 17:36; 18:48; 19:36; 20:36.

**Verano y sábados • Udan eta larunbatetan:** 6:46; 7:02; 7:50; 8:06; 9:10; 10:46; 13:10; 13:42; 14:14; 14:46; 15:18; 16:06; 17:42; 18:46; 19:34; 20:38.

**Festivos • Jai egunetan:** 7:54; 9:06; 10:42; 13:06; 13:54; 15:54; 19:30; 21:30.



## Los mayores toman el protagonismo

Un total de 105 personas, la mayoría de ellas jubiladas, participaron el pasado 27 de septiembre en la excursión organizada por el Ayuntamiento de Ezkabarte a Zaragoza. Se trata de la ya tradicional salida que, en esta ocasión, contó también con el buen ambiente como característica más destacada. La iniciativa estaba especialmente dirigida a los mayores de sesenta años del valle y sus acompañantes.

Los dos autobuses salieron de Ezkabarte hacia las 9 de la mañana para, tras detenerse en el Monasterio de la Oliva y tomar en este lugar un aperitivo, llegar a Zaragoza pasado el mediodía. En la capital aragonesa se celebró una comida en el restaurante Las Palomas. Después de una tarde dedicada a pasear por las calles zaragozanas, el grupo se ponía de vuelta a las 20 horas.

El Ayuntamiento estuvo representado en esta excursión por el alcalde, Félix Idoate, y la concejala María Dolores Orradre, quienes destacaron el buen ambiente bajo el que se desarrolló la jornada. Igualmente, pusieron de manifiesto el aumento de participación registrado este año, ya que de las noventa personas que acudieron a la excursión de 1999 se ha pasado en esta edición a las 105.

La actividad de los mayores del municipio durante estas fechas no se queda ahí. Además de la programación ordinaria que desarrollan tanto el club San Román de Arre como el de Villava –al que acude un número importante de jubilados del valle–, el pasado 18 de noviembre tuvo lugar una jornada festiva especial. Ese día, festividad de San Román, fue el elegido por el club de jubilados que lleva su nombre para celebrar una fiesta en la que no faltó la misa y una comida de hermandad en el Asador Yerri de Arre.

En la actualidad, el de las personas mayores de sesenta años representa un importante sector de la población en cuanto a su número de integrantes, ya que de los alrededor de 1.250 habitantes de Ezkabarte tienen dicha edad 214.



## Ignacia Idoate, de Oricáin, homenajeada en Zamora

La monja nacida en Oricáin Ignacia Idoate recibió el pasado 27 de septiembre un homenaje en Zamora, localidad en la que ha desarrollado su labor social a favor de los niños huérfanos del colegio del Tránsito. Idoate, nacida en Casa Iragi en 1900, abandonó su localidad natal siendo muy joven para ingresar en la orden de las Hijas de la caridad de San Vicente de Paúl. Fallecida en 1975, ha recibido varias distinciones y tiene a su nombre una calle de Zamora.

## Nuestros pueblos • Gure herriak



### Anoz: lugar de hidalgos

La historia de Anoz, lugar situado en el extremo Norte del Valle de Ezkabarte, es ejemplo de las contradicciones que en ocasiones refleja el choque entre los hechos históricos y la geografía. Su original adscripción administrativa al Valle de Odieta, confirmada entre otros documentos por el Libro del Rediezmo de 1268, se vería modificada a causa de motivos socioeconómicos con la integración en Ezkabarte que hoy perdura.

La condición hidalga de los vecinos de Anoz sería, según se apunta en la “Gran Enciclopedia Navarra”, la causa de esta segregación de Odieta y posterior incorporación a Ezkabarte, ya que en éste no existía un estatuto normalizado de las cargas señoriales de los villanos de realengo. Encontrando aquí la opción de evitarse el pago que les exigía Odieta, los hidalgos decidieron romper lazos con ella y establecer nuevos e interesados con Ezkabarte, menos rigurosa en lo que a impuestos se refiere.

La ganadería y el hilado y tejido de lienzos ordinarios (hasta el siglo XIX) fueron las principales fuentes económicas de Anoz, una población que con el paso del tiempo ha conocido una aguda regresión demográfica. De hecho, si en 1858 contaba con 62 habitantes a día de hoy es una decena de personas la que vive en su caserío.

De los elementos arquitectónicos de la población cabe destacar alguna de las casonas de piedra y, sobre todo, la iglesia parroquial de la Purificación de Nuestra Señora.

Mikel Belasko refiere en su “Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra” el análisis del topónimo del pueblo. Según señala, bien podría responder al significado de “lugar propiedad de una persona llamada Annus”, siendo “-oz” el sufijo de pertenencia.

Este apunte lleva a la comparación con “Agnos” –nombre de Oloron (Bearn)– y con “Añués” –despoblado entre Sangüesa y Sos–, que presentan en romance el significado del topónimo de nuestra población. Por otra parte, documentos antiguos hacen mención a ésta también como “Anotz” (1268) y “Anos” (1274).

**En corto • Motzean****Nuevas estimaciones de costes sobre el alumbrado de Garrues**

La Corporación ha decidido solicitar dos nuevos presupuestos para las obras de habilitación de la red de alumbrado público de Garrues, unos cálculos que se unirían para su comparación al ya presentado por Electricidad Herca y que asciende a 898.152 pesetas. A falta de la disposición de estos nuevos presupuestos, el acuerdo respecto a la necesidad de realización de estos trabajos que requerirían una modificación presupuestaria es total dentro del Pleno.

**Un millón y medio para la urbanizar una calle de Oricáin**

La urbanización de la calle de acceso desde la N-121 a la vivienda de Bautista Iribarren, en Oricáin, tendrá un coste máximo de 1.579.205 pesetas –incluidas canalización de luz y teléfono–, según conoció la Corporación en una reciente sesión plenaria.

En el transcurso del debate de este asunto, y a petición del edil Armando Lusar teniendo en cuenta la situación de la citada calle, se acordó solicitar al Consorcio del Parque Fluvial una aportación para sufragar el coste, que, en todo caso, sería inicialmente asumido por el Ayuntamiento.

**Encargado el proyecto de reforma de la calle Anoz de Arre**

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha encargado al arquitecto municipal la redacción del proyecto de reurbanización de la calle Anoz, en Arre, una vez informado del estudio previo. Este documento inicial se verá modificado en algunos aspectos, como el que supone la previsión de peatonalización del tramo entre la avenida de Irun y la calle Garrues y la ampliación del área de actuación.

**Supresión experimental de dos "guardias dormidos"**

El Pleno acordó, por cinco votos a favor frente a cuatro, suprimir de forma experimental dos de los seis "guardias dormidos" para la reducción de la velocidad colocados en la avenida de Irun de Arre, en respuesta a las quejas de vecinos por ruidos y otras molestias ocasionadas por dichas gomas.

**Subvención para cursos de natación**

Las arcas municipales sufragarán parte del coste de los cursillos de natación de cinco niños del Valle de Ezkabarte alumnos de Lorenzo Goikoa de Villava. La aportación se eleva a 35.000 pesetas –7.000 pesetas por niño– y fue aprobada por unanimidad.

**Adjudicadas las obras del consultorio**

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha decidido adjudicar la realización de las obras del consultorio médico a la empresa Carpintería Metálica Pascual y Galar, de Tafalla, por un precio de 660.000 pesetas. La oferta finalmente elegida era la más barata de las presentadas a la licitación.

**Propuesta de rotonda en las proximidades del Aguirre**

Dentro del bloque de propuestas que el Consistorio de Ezkabarte ha planteado al Departamento de Obras Públicas del Gobierno de Navarra destaca la creación de una rotonda en el entorno de la intersección de la N-121 con la NA-4210, en las proximidades del restaurante Aguirre. Serviría de acceso a Oricáin, a la nave industrial y a la NA-4210.

**Buzón Postontzi**

A través de la sección "Buzón", el Ayuntamiento ofrece a los ciudadanos la posibilidad de expresar sus opiniones sobre diversos aspectos de la vida municipal, así como solicitar información sobre servicios concretos. Los casos planteados serán atendidos por los técnicos municipales y se publicarán sus respuestas en los sucesivos boletines. Las cartas deben remitirse a: Boletín Municipal Ezkabarte, sección "Buzón", Ayuntamiento de Ezkabarte, Oricáin.

**Promocionar los senderos**

Somos un grupo de vecinos de distintas localidades del valle de Ezkabarte y nuestro objetivo es promocionar la relación entre los concejos a través de los senderos, favoreciendo el uso, recuperación y mantenimiento de los mismos por parte de nuestros hijos, jóvenes del valle y vecinos en general, y aprovechar sus potencialidades turísticas y de educación ambiental, entre otras. Entre nuestras propuestas están las siguientes:

–Aprovechar el proceso de actualización de las Normas Subsidiarias del valle para potenciar y proteger los senderos existentes que comunican unos pueblos con otros, de forma que podamos desplazarnos en un paseo andando, corriendo, en bici de montaña o a caballo de unos pueblos otros disfrutando del paisaje y de la calidad de vida de nuestro valle fuera de todo peligro.

–Aprovechar los proyectos de Parque Fluvial del Arga y Área Recreativa del monte San Cristóbal para que los trabajos que se acometan tengan su continuidad en la ladera de los pueblos (Eusa, Maquirriain, Orrio y Cildoz), de modo que se forme un cinturón de senderos conectados que nos permita a nosotros, a nuestros hijos y a los posibles turistas y vecinos de la capital recorrer el valle y disfrutar de su entorno paisajístico.

–Para que todo esto se pueda llevar a cabo es necesario el compromiso de todos aquellos que, como nosotros, se sientan amigos de los senderos, además del compromiso de los grupos municipales del Ayuntamiento del Valle de Ezkabarte, de los concejos y del Gobierno de Navarra a través de su Departamento de Medio Ambiente. Este compromiso supone colaborar en la recogida de información,

asesoramiento, puesta en marcha del proyecto y posterior labor de seguimiento del estado de conservación de los senderos.

–Para dar comienzo a esta iniciativa proponemos que los grupos municipales que componen el Ayuntamiento, así como los concejos, con el apoyo de todos los vecinos interesados, lideren esta idea y pidan un estudio al respecto a técnicos especialistas en el tema.

–Cualquier persona interesada en informarse sobre el tema o en aportar ideas e ilusión a este proyecto se puede poner en contacto con nosotros por medio del buzón que el Ayuntamiento ha instalado en la Casa Consistorial. Esperamos que la idea os ilusione. Os seguiremos informando de las gestiones que se vayan realizando.

Amigos de los Senderos del Valle